

布格拉汗传

毛拉哈吉著



新疆少数民族社会历史调查组编译
1960年6月

新疆
民族
学
刊

PDG

布格拉汗傳

毛拉哈吉著

关于从哈拉汗到沙托克布拉克汗及其后裔的史传

本书中关于苏勒坦沙托克布拉克汗的历史，是根据关于他的传说及史传而编成。在升霄之夜，他的灵魂在天上晤见了穆罕默德圣人，经天使哲卜拉依力给穆罕默德圣人介绍后，说：“你去世333年之后，沙托克降生，他将把土耳其斯坦地区的异教徒，使们信仰伊斯兰，而在民间发展你的礼法和宗教。”穆罕默德圣人问哲卜拉依力说：“为什么沙托克布拉克汗的灵魂和圣人的灵魂列在一起呢？”哲卜拉依力说：“沙托克的灵魂与圣人的灵魂列在一起的国度，就是其他为伊斯兰教而战争的（战斗英雄）们，反正他们少数人信仰伊斯兰教而已，但沙托克将把无数的人使他们信仰伊斯兰来发展宗教。”穆罕默德圣人听到这个喜讯后，高兴地说：“感谢真主！现在我对土耳其斯坦城市方面的事情放心了。我以前因为伊斯兰教的宝剑没有到达土耳其斯坦地方，他们还未信仰宗教，将来到了审判日，我将怎么办？因此感觉不安。”圣人在升霄之夜回来后，他将此事给自己的朋友（战友）说了一遍。他又向战友们说了，将来沙托克布拉克汗在吴布素恩尔沙玛尼的教谕之下，要信仰伊斯兰教，并为宗教而战争的事情。战友们将此事记在纸上，做为历史。穆罕默德圣人还有：“将来在土耳其斯坦地方首先进入伊斯兰教的人就是沙托克。”的圣训。在真主的无能之下，过了许多年之后，如加吴布素恩尔沙玛尼降生了。他在求学的过程中，阅读了关于布格拉汗的传说和穆罕默德圣人的战友们所记录的记载（历史）。於是吴布素恩尔沙玛尼就等候着沙托克的降生，以后得到沙托克快要降生的消息，他经过穆罕默德圣人灵魂的许可，来到土耳其斯坦。

据说，沙托克布拉克汗降生时，当时的一般聪明人们说：“这个孩子将来要成统治者，要进穆罕默德的宗教。”他的父亲闻听此言之后，想要杀死他，但他的母亲不允许，她说：“谁知道这个孩子要入穆罕默德的宗教呢？如果他长大了，真要入了穆罕默德的宗教的话，那时，再杀死他也不迟。”沙托克布拉克汗长

注(1)：升霄之夜——根据信仰伊斯兰教的人于前一天晚上穆罕默德圣人升了天和真主谈了许多的话而得来的一个圣人的传说。

至七岁时，他的父亲病故。沙托克布格拉汗的世系被沙托克的叔父布格汗汗（沙托克布格拉汗父亲之弟哈简，有的书上还记载称为达简）娶为妻。并对沙托克负责教养。

沙托克布格拉汗到了12岁时，他整天和他全年的39个小孩一块玩耍。有一天他们打猎去，他正在追一只兔子的时候，适逢一位伟大的贵人。贵人说：“哎，我的孩子！我正找你呢，现在找着您了，请您由马上下来，我有几句话，请您听吧。”沙托克布格拉汗惊奇的由马上下来，来到他面前。那位贵人开始用善言劝道：“哎，我的孩子！您为什么还奉行外道和不良习惯呢？请想一想，有造化您的真主，您应该遵行真主之友穆罕默德圣人的遗训。”沙托克布格拉汗心想：“此人给我说了些什么，他是何人，我从未见过此等人，也未听过此种言语。”他就问道：“哎，贵人！您给我说了些什么？您的动机何在？”那位贵人说：“哎，我的孩子！我的动机是您的脆弱的身躯不遂愿在大狱的火狱里焚烧，因此我很惋惜。”沙托克布格拉汗问道：“火狱是何地？”他说：“火狱是用很可怕的大火烧红的，周围是黑暗的大洞。把异教徒放在其中，用火焚烧处治。就是很大的山，如果被火狱里的一个火星碰上，一定会烧成灰的。”沙托克布格拉汗惊慌的就问道：“哎，贵人！请教给我应该诵读的话！”贵人说：“我可以教给您吧！您应该说：万物非主，惟有真主；穆罕默德是主使者。”沙托克布格拉汗问道：“此言有何利益？”贵人说：“此话的利益就是：哪个人说了这句话，就会成为穆斯林，必可升入天堂。”沙托克布格拉汗说道：“我要接受您的话，可是我长大了再说吧！”他说：“哎，我的孩子！您长大了应说的话很多。”沙托克布格拉汗说：“如此的话，我每日和您会面一次，向您学习吧！”贵人说：“培养你的人最近要到您跟前来的，那时您可以达到目的。”沙托克布格拉汗说：“如此的话，我把以玛尼可以在他跟前接受吧！”贵人不允许，令他接受了以玛尼。并叫他说：“万物非主，惟有真主；穆罕默德是主使者。”可是把“我作证，万物非主，惟有真主。”的作证词没有叫他说，原因是这句话应由真主而奈恩尔沙玛尼来教的。这位仪表堂堂的贵人就是黑孜尔圣人，有的传说，他就是真主而奈恩尔沙玛尼。根据可靠的传说，他就是黑孜尔圣人。

沙托克布格拉汗将他首先当穆斯林的一事，保守了秘密。贵人在和沙托克布格拉汗会面之处不见了之后，他就回来了。后来沙托克布格拉汗又打猎去，因寻找猎兽走到阿金什的（巴库）地

后，就看见许多人身穿彩绝文的漂亮的衣服站着，并把自己的牲畜放在草场内喂养着。沙托克布格拉汗一见他们心想：“我们这里没有这种人，究竟他们是什么人？他就和他的夥伴——全走到他们附近。他们就是奥布奈思尔沙玛尼为首的结队旅商。奥布奈思尔沙玛尼一见他们就说：“感谢奥主！我在历史上遇过的青年沙托克布格拉汗就是他。我来到此地的目的就是为他而来的，现在我才达到了两世的目的。”他很喜悦，立时令仆人们给这个青年找一丁适合赠送他的礼物。正在此时，其中一人站起来，为了做礼拜诵读宣礼。立时都站起来礼拜，做完，仍回原地坐下了。沙托克布格拉汗对他们的这种举动惊奇地想：“他们是奇怪的人，我们骑马畜畜，他们不在意的抛棄货物，把头磕在地上。”他刚说到这里，奥布奈思尔沙玛尼前走七步，他就给沙托克布格拉汗敬礼。沙托克布格拉汗由马上下来，和奥布奈思尔沙玛尼握手，他给沙托克布格拉汗让位坐下之后，又给沙托克布格拉汗每一种物品赠送了两件，作为礼物。他就开始用宗教的道理劝告沙托克布格拉汗。沙托克布格拉汗诚心诚意的接受了他的一切指示。沙托克布格拉汗向他问道：“您的名字叫什么？”他说：“我叫奥布奈思尔沙玛尼。”沙托克布格拉汗知道他就是那个丁贵人给他介绍过的人，他很高兴的说：“哎，祖翁！我接受您的一切指示。但我问您，我们许多人骑马来畜着您们，您们把货物放棄，不怕我们失去，向地上叩头，这丁叫什么举动？”奥布奈思尔沙玛尼利用这个问题来劝告他说：“哎，殿下！这个丁世界不是永久居住的地方，人人都要死的，他的财物和荣誉，不是夥伴，对他没有什么帮助。或许他的财物和荣誉把他引诱到大狱内去的。因此我们向地上叩头，祈祷奥主，准备着审判日的事。”沙托克布格拉汗问道：“什么叫审判日？”奥布奈思尔沙玛尼利用解译审判日的事，就说：“奥主给有以玛尼的穆斯林，准备的是美丽的仙女，各种甜美的菓子和食品，以及各种样线织成的衣物和美丽的宫殿。”立时他又给他解译了大狱内的可憎的蛇、蝎、烈火、酷寒及由大狱构成并备受痛苦的地方。沙托克布格拉汗听到了奥布奈思尔沙玛尼的话，他战慄地请奥布奈思尔沙玛尼给他教会当穆斯林的言词。奥布奈思尔沙玛尼给沙托克布格拉汗教了以玛尼和证词，并请他念：“我证：万物非主，惟有奥主；穆罕默德是主使者。”沙托克布格拉汗念完了证词，即问道：“穆罕默德是何人？”他给他解译了。于是他关于伊斯兰教应说的都说了。又将在他一生玩耍来的39个丁人，一个丁的叫来，请他们入伊斯兰教。

其中有的自动的入了伊斯兰教；有的是由于害怕沙托克布格拉汗而当了穆斯林。他给他们教以玛尼，远至黄岳为止。吴布素尔沙玛尼向他们说：“请您们回去吧！如果不回去的话，找您们来的人把我们捉去，我们会被杀死的。”就把他们打发回去了。全时他嘱咐他们今后可以乘夜间秘密来此。此后他们乘夜间秘密的来寺习诵读司兰经。他们在八天内学会了阅读司兰经和做礼拜。沙托克布格拉汗在六月之内学会了默读司兰经，成了诵经家。

关于沙托克布格拉汗之父

沙托克布格拉汗之父哈布布格拉汗对信仰异教之心，非常的坚固，比石头还硬。他的军队也多，他按自己的心机智能，来查沙托克的性情，他就怀疑是沙托克当了穆斯林。他尚得到彻底了解，因此对任何人没有说。哈布布一天夜间梦着一头狮子扑来，一爪把他抓死了。他就告诉了沙托克的母亲，她说：“这是恶鬼的诱惑而构成的梦。”可是哈布布格拉汗心神不安的说：“你不让我杀死你的孩子，将来你的孩子一定是灭亡我们的宗教和杀死我们的，我梦着的狮子就是你的孩子。”他就企企害死沙托克。次日他召集了所有的文武官，向他们诉说关于沙托克当了穆斯林的事，经过讨论，大家一致说：“他是百官的仇敌，为什么不杀死他呢？应该处死。”但沙托克的母亲表示反对。哈布布格拉汗生气和坚持地说：“也违反我们的宗教，当了穆斯林，还尚比这丁大的罪恶吗？”沙托克的母亲提瓦克尼，应先试查他的实际情况，哈布布格拉汗决定要建筑一座庙宇，垒墙基的工作叫沙托克做，如果他尚垒基的话，他当了穆斯林是不真，假如他拒抗不领做的话，应该处死。就开始准备建筑。哈布布格拉汗叫沙托克布格拉汗来说：“我的孩子！你违反了我们的宗教，你当了穆斯林。”沙托克布格拉汗以异教的仪式发誓。哈布布格拉汗不相信的说：“现在我们准备建筑一座庙宇，如果你尚垒基和打墙成功的话，可以了事，否则你就活不成。”沙托克深思此事，在半夜间来到吴布素尔沙玛尼说：“哎，我的孩子！需要保护自己的时候，一般不应该做的事，也应该要做的。您要垒基的时候，必先说，这丁建筑是为礼拜寺而建筑的，您就垒基吧！候我们脱离可恨的异教徒时，就要做为礼拜寺的。”沙托克布格拉汗很高兴的回来了。次日早晨哈布布格拉汗召集所有的官吏和异教徒来到

造筑庙宇的地方。令沙托克布格拉汗奠基。沙托克布格拉汗表示愉快地接受以后，即扮农稼挽起和他的朋友在一起，每人每次抬了土坯两块，共抬了土坯三次，到了第四次，咱俩布格拉汗把沙托克叫来说：“我的孩子！行了，我把你放过了，我的心也安定了。”于是沙托克布格拉汗和他的朋友回来，他到吴布奈思尔沙玛尼那里去，把以上的事告诉了。又问他说：“我们这样的隐藏到何时为止？请指示！”吴布奈思尔沙玛尼令他自行处理。他又要求准许起义。吴布奈思尔沙玛尼保证他会得到奥主的施恩的，就允许了他。又说：“现在我们的兵力少。”沙托克布格拉汗仍坚持起义。此时连伊斯兰教的人，都在地窖内秘密的祈祷。那时在六个月之内被沙托克布格拉汗的劝导和自动当了穆斯林的，共计六百丁人。这个决定的第二日晚，沙托克和他的三十九个朋友一同来到吴布奈思尔沙玛尼处准备了一切。

关于沙托克布格拉汗之起义

沙托克布格拉汗经吴布奈思尔沙玛尼的祷告和允许，是日晚间，进攻了咱俩布格拉汗的宫殿，杀得了四百匹战马及武器。有些迁到的异教徒均被杀死回杀了，那时异教徒还不知发生此事。他们从马和武器武装起来，次日穆斯林们包围了咱俩布格拉汗。穆斯林军佈置在山坡上开始了打仗。开始打仗的那天上午起至下午两点钟止，杀死了异教徒5000人，穆斯林内并未牺牲一人，只有二人受伤。结果异教徒战败了，停止了战争。次日六百名异教徒由他们的阵营内跑来投降了穆斯林，于是异教徒络绎不绝的前来归顺了穆斯林。穆斯林的队伍就超过了六千多人。第二日的战争更加紧张起来了，异教徒又失败了。在数天之内穆斯林的军队增加到一万二千名。但穆斯林的给养方面遇到困难。和吴布奈思尔沙玛尼商洽讨论时，他叫沙托克布格拉汗自己决定，沙托克布格拉汗集合了穆斯林们准备乘夜向进攻。在夜间他率领12000丁人一齐进攻异教徒并佔据了咱俩布格拉汗的宫殿。此时咱俩布格拉汗正在熟睡之时，他想要杀死他，但他认为正在睡熟的时候，杀死他也不算是光明正大的人，顶好先把他叫醒过来，并且他是我的父亲，究竟有些情面。想了想，他戳动咱俩布格拉汗的腿，把他叫醒来了。咱俩一看，他的儿子沙托克布格拉汗手里持着刀，站在他的头前矗着。他说：“哎，沙托克！难道你还

缺乏荣誉和幸福吗？为什么这样做呢？”沙托克说：“哎，异教徒！顶好是，我做的事情你也应该那样做（当穆斯林）。”想介绍他入伊斯兰教，但哈侬布格拉汗没有接受。沙托克想要把他用刀杀死吧，又想起父子之情。他就祷告真主：“我尊重了他的父亲的名分，哎，真主！用您的震怒命令地把他吞下去吧！”他的祷告成了功，马上地裂开了，他把哈侬布格拉汗吞到胸下为止，他还没有接受，结果，地把他完全吞下去了，天就黎明。

当天的早晨，沙托克布格拉汗宣布以自己的名字称君王，又为了做礼拜，即令公开的异教做礼拜。异教人那一天打了半天的仗，结果他们失败退却了。于是由异教的军营内出来了20,000人加入了穆斯林。在这个战争的过程中，沙托克布格拉汗的几丁特别巨大的显迹都成功了。因此，都称他为“英雄”。据说，那时沙托克布格拉汗有十二岁，但是据可靠的传说，那时沙托克布格拉汗是十六岁。

哎，尊敬的！应当知道：沙托克布格拉汗在少年时代进了伟大的伊斯兰教，享受了永久的幸福。他在幼年时代做了善功，在夏季他和异教徒战争，在冬天祈祷。沙托克布格拉汗在96年过程中，他用宝剑把西至巴拉赫的下面阿母河，东至差姆（公姆）地方，北至哈拉章鲁木等地方的异教徒，均使他们都成了穆斯林，而普及了穆罕默德圣人的宗教和教规。

有一日沙托克布格拉汗打猎去抓了一支黄羊，因予畜做烤肉吃，还需要食盐，忽然出现了食盐，他把剩下的食盐抛在山上，现出奇迹，这个山都转变成了食盐。阿拉什地方采取的食盐就是这个盐（编者注）。传说，沙托克布格拉汗曾受过穆罕默德圣人的教育。他的身体上有苏莱曼圣人的特征，但在形式是吴布那思尔沙玛尼的内徒。

沙托克布格拉汗在一生之中，密往中国方面去作战，一直到吐鲁番所尚的人均信仰了伊斯兰教。他在吐鲁番国患病，再没有往远处去，仍返回喀什。他的病日益加重，卧病一年，他就向他自己的战友，朋友立了遗嘱，事前就告知他的归葬。

关于吴布奈思沙玛尼之子吴布那派塔

吴布那派塔是被指定继承沙托克布格拉汗主持教务的哈力发之一。由于他的宗教显迹和沙托克布格拉汗相等的关系，沙托克

布格拉汗在他自己的位大名称内分出来给他赠送了，因此称他为
吴布尔依塔布格拉木，在民间称他布格拉木。就勇武方面而言，
除沙托克布格拉汗之外，是无人能敌的。吴布尔依塔是沙托克布
格拉汗的亲密战友和统帅，因此嘱咐他严正的主持宗教。又嘱咐
他：我的儿女都年幼，请你好好教养，如果我的孩子受不到教育，
作恶坏事，到了后世，我在真主的面前，会唤问你们的。因此
，吴布尔依塔：请你向真主要求援助，希望您当一个慷慨和勇敢
的人。”最后沙托克布格拉汗说：“哎，真主！我可怜的沙托克
得到您的许可，脱离了这尘世。”就涕泣着把自己的命交代了。
。沙托克布格拉汗是在星期一上午归真的。穆罕默德主人也是星
期一上午归真的。沙托克布格拉汗逝世的那一天，往各处送了消
息，附近的人都来齐后，吴布尔依塔遵照沙托克布格拉汗的遗嘱
洗净了他的屍体。掌旗官海刀吉米丁给他缝了尸巾，放在殓罩
内，诵经举行葬礼。参加葬礼的人有：仙人二百名，学者和贵入
七百名，军队二百二十四名及广大的民众，葬礼毕，就葬埋在喀什
阿斯吾阿益什贾西海提乡村内。沙托克布格拉汗逝世和埋葬的日
子，是在回历409年，沙托克布格拉汗死止之后，许多人梦见
关于他的好梦。沙托克布格拉汗去世以后，吴布尔依塔治理了全
国三年，也病故了。

沙托克布格拉汗有四个儿子他们名叫：海山布格拉汗、文山布
格拉汗、乌斯满布格拉汗、明通吉布格拉汗；还有三个女儿名叫
阿拉努尔黑尼木、乃思南吐勒堪黑尼木、祖来哈白克木。

阿拉努尔黑尼木是非常的纯洁和美丽的，她和耶苏圣人的母
亲比比马利亚一样地向她的祖上滴了一点光，过了九月九日后
，在回历吴受尔月初十，即星期五正在作主玛时，生了一个男孩
子。这个孩子的脸是红色的，他的两条眉毛接连着。沙托克布格
拉汗对于此事很震怒的令调查明事实。官员和阿訇们向阿拉努尔
黑尼木质问时，她告诉了经过，经过阿訇和官员们仔细研究以后
说：“这个是海孜热提阿利的显迹，他是属于阿利的。”于是给
这小孩起名色以提阿利艾尔斯朗汗。他们很好的培养了这个孩
子，到了五岁即送到学校里去读书，在这个学校里读了六个月的书
毕业了。色以提阿利艾尔斯朗汗到了七岁时，阿拉努尔黑尼木嫁
与托开布格拉汗，她又生了三个男孩，名叫：穆罕默德艾尔斯朗
汗、玉苏甫艾尔斯朗汗、克孜勒艾尔斯朗汗，乃思南吐勒堪黑尼
木嫁与苏勒坦伊力克马扎尔，她还有一女儿嫁与色以提卡马力丁
贡吉努，生了苏勒坦布乐哈尼丁克力其，还有许多的仙人均围她

的后裔内生出来的。还有一个女儿嫁给色以提加拉勒丁巴格达德之子色以提巴哈维丁爱衣，她的后裔就是和加穆罕默德色力其，称为和加穆罕默德谢力夫仄尔。

海山而格拉汗之女哈地那吐勒堪黑尼木嫁给色以提加拉勒丁巴格达德之子色以提阿拉维丁。他生了三个儿子，本尔色以提阿西木，木尔色以提吉利力喀什尔雷（係喀什人）。喀什的色以提（和加）们，是色以提阿拉维丁的后裔。哈桑和撒马尔罕的色以提（和加）们是色以提长马力丁贾吉努的后裔。喀什干的色以提（和加）们是巴哈维丁的后裔。哈则热提马扎尔的称号为和加穆罕默德玉素甫和加木帕夏。依律分几别克不娶了孜来哈白克木以后称为皇王。他有三子：和加黑木也土拉，和加长拉贾土拉，和加喀那艾土拉。色以提木尔穆罕默德色以提奴肉拉之子。色以提係阿不都拉之子，色以提阿不都拉係色以提哈司木之子。色以提哈司木係色以提玉素甫之子，色以提係阿希木之子，色以提係阿拉维丁之子，色以提阿拉维丁係色以提加拉勒丁巴格达德之子，色以提加拉勒丁係爱海山之子，爱海山係爱胡盖之子，爱胡盖係色以提穆罕默德之子，爱胡盖係色以提穆罕默德之子，色以提係阿不都拉之子，色以提阿不都拉係色以提艾夫扎力之子，色以提係塔力甫之子，色以提塔力甫係依玛木艾力本沙利扎之子，依玛木艾力本沙利扎係依玛木本沙卡则木之子，加皮力係沙德之子，加皮力沙德克係依玛木巴克尔之子，依玛木巴克尔係依玛木瓦尼力阿比丁之子，依玛木係胡盖之子，依玛木胡盖係阿利之子，就是穆罕默德圣人之女帕提玛——祖台燕的儿子（主人的孙子）。

沙氏克而格拉汗之孙阿利艾尔斯朗汗的传矣

由于阿利艾尔斯朗汗有着纯洁的素赋并且是圣裔的关系，他把礼教作为他的实践目标，他不仅虔诚地遵守教规，并且是奉行修德的，他祖先的争迹，在古代历史都有记载。我为了使人了解那些史传，因此这本书就用突厥语编辑的。人民向我这样浅陋的毛拉哈吉要求，叫我搜集布格拉汗的历史，我就接受下来，参考并选择其他史传中的正确和可靠的传说来编著的。我应了邀请为了符合人类是由于自然界的四个元素所构成，因此编为四章，即是分为：一个序言，两个本记，一个总结而完成的。全时我的

这本书是引用事实、证据和学者们的回忆及有历史性的故事而构成结束的。

关于海山市格拉汗

苏勒坦沙托克汗的长子海山布格拉汗在喀什噶尔王位的时候，有乔克太德面提、别克太德面提、英卡鲁哈勒哈勒马高善巴尼的敌人率领三万兵士由乌里（和闐）而来，包围了喀什。国被包围了很久，发生了饥饿恐慌，穆斯林受了困难。所有的粮食都给人們供给了，但还无法解决。结果，他们商议决定，不让穆斯林受罪，于是海山布格拉汗、玉素甫卡得尔汗、阿利艾尔斯朗汗等率领四万兵士由城内冲出来展开了战争。第一次的战争由阿利艾尔斯朗汗率领作战，在激战之中，杀死了异教徒五百名；但在穆斯林方面也有达里维希格平默德、穆罕默德艾力哈吉苏勒坦达尔维汗、加加阿不都瓦里等八人牺牲了，于是战争停止了。次日的战争是由玉素甫卡得尔汗率领继续作战。至于管理喀什问题决定由巴以提加提勒丁巴扎达尼之长子巴以提阿拉维丁率领一万五千兵士去占领内塔曼。作战中由海山布格拉汗亲自指挥，异教徒们遭到了惨败。海山布格拉汗由玉素甫卡得尔汗代替他自己的职务，他自己到战场去作战。敌方的英卡鲁哈勒哈勒马高到战场对战。又开始战争，这一次的战争由玉素甫卡得尔汗指挥，异教徒们受了很大的打击，即行退军由喀什退却到英巴沙。海山布格拉汗给阿利艾尔斯朗汗准备好了九万兵士即令他追击异教徒。阿利艾尔斯朗汗准备穷追异教徒，作了很多次的战，到了高里哈拉力地方停住了。在这个地方的一批异教徒想作战而力不足，最后有英卡鲁哈勒哈勒马高与异教徒们商议讨论为什么阿利艾尔斯朗汗刀枪不伤他，应该解决此事，即作云：如果任何人能够击杀伤他的方法，可以给他和他全样高的金子来酬劳他的决议。那时在异教徒中有一个英加提地方的老嫗，这个下贱的老嫗，她无法能担任此事，她就秘密的进入了伊斯兰军队里面去，过了几天后，她在阿利艾尔斯朗汗的厨房内找着了工作，但在何人都不知道她的真相。那时战争正在进行着。有一天阿利艾尔斯朗汗坐着很高兴的谈说军情的时候，有一个入谏纳阿利艾尔斯朗汗并问道：“尊敬的皇王！兵刃为什么杀不伤你呀？”阿利艾尔斯朗汗回答说：“我到战场，我的身体就硬得和石头一样，但

在我做礼拜的时候，我的全身就化为和水一样的了，那时如乘机以鹰鹫打我，也可杀伤。”当时，那个下贱的老婆正羞耻闻了这个秘密，她由伊斯兰军队内潜逃到哈勒哈勒马希那里去，给他们报告了这个消息，敌方很高兴的给了老婆很多的钱。星期四饭后，他亲自率领队伍到战场，展开了战争，杀死了许多的异教徒，伊斯兰军也牺牲了许多士兵，但战争还在继续进行着。最后在乌达月的初十早晨宣礼台吹做礼拜，于是所有的穆斯林都肃静开始作礼拜，但领拜的依玛目当时想尔孟哈印那艾尔台那的索尔，只想出了很长的印那弗太合那的索尔，他正在念着这个长的阿耶提领导做礼拜的时候，异教徒们乘机进攻，杀死了许多穆斯林，全时阿利艾尔斯朗汗阿孜也牺牲了。像奥主在司兰经上说的一样：“我们人人都要死，都要到奥主的面前去的。”色以提艾尔斯朗汗牺牲的那一天，伊斯兰军队都痛哭流涕，好像世界变成了黑暗似的，于是穆斯林散乱的奔逃了。异教徒们骑着马奔追伊斯兰的酋长，穆斯林就停住和他们战斗，但异教徒们力勇雄厚，被牺牲了许多人，祈祷奥主给穆斯林的灵魂嘉惠天堂。最后比·贾利乌黑尼木和她女儿一齐加入了战斗，杀死了二十五名异教徒，正要战胜之际，被异教徒们包围了她们，立时比·贾利乌黑尼木望着地，地面崩裂，她就进入地内去了，而女儿们也被异教徒屠杀了。结果，随着色以提艾尔斯朗汗的阵亡，伊斯兰军队遭到了失败。

海山布格拉汗、艾山布格拉汗、玉素甫卡得尔汗等听闻了失败和阵亡的消息，均很受愁悲衷的啼哭举行追悼。他们的哭声引起了河里的游鱼、空中的飞禽和卷雨一样的流淚，就宰了两千支羊，二百头骆驼，五百头牛过了刀孜尔，并念经祈祷。

关于海山布格拉汗宣布击溃敌军的命令

帕夏海山布格拉汗宣布集合军队的命令。结果，集合了60,000名士兵，并准备好了以后，海山布格拉汗为了替色以提艾尔斯朗汗报仇，亲自率领军队出发，行至艾尔斯朗汗牺牲的地方，寻找到艾尔斯朗汗的光荣的屍体和其她广大的牺牲者的屍体。海山布格拉汗和艾山布格拉汗，玉素甫卡得尔汗等都很痛苦而悲哀的哭喊过去又醒转来，他们愤怒得浑身的毛和刺刀一样的竖立起来了。他们找着了异教徒们，和他们激战，屠杀了许多的

人。结果异教徒溃退了，他们获得了战利品，海山布格拉汗跟踪追击到了科克牙尔（今日叶城县的西南山区“和田方面”）地方赶上了他们，在这里激战了七昼夜，牺牲了很多的穆斯林。生时，牺牲了苏勒坦沙托克布格拉汗的次子乌斯满布格拉汗。异教徒们进战后退，逃到乌素（和田）那方面去了。他们找着乌斯满布格拉汗的屍体进行安葬后，决定将散坟团地作为公产，并委派了筛海和守墓人，先纳公粮及杂差。他们过了乃孜尔后，仍返回叶尔羌，劝导叶尔羌人民进伊斯兰教，叶尔羌的人民都诚心诚意的当了穆斯林，把所有的物品均捐给穆斯林。海山布格拉汗舅阿孜们结叶尔羌的居民做了都瓦，奥主把他们的都瓦准承了，因此叶尔羌免于毁灭。他们委那喀什人阿尔都色贾提充当叶尔羌酋长，嗣后他们由叶尔羌出发到阿利文尔斯朗汗牺牲的地方布喀，痛哭流涕的过了乃孜尔并念都瓦，即把阿利文尔斯朗汗安葬在他牺牲的地方。但穆斯林和异教徒屍体不易分清，海山布格拉汗帕象念了都瓦。给穆斯林的屍体上下了沙子，而异教徒的屍体上生了硝，而裸露了，因此埋葬他们的地方称为库木筛海坦。他们把筛海帕尔阿由甫委充筛海，又把四十个丁人交与他管理，并办理玛扎尔的工作，免除纳粮杂差，又给他们准备了房地、锅、灯等物，将散坟团地作为公产。又把白什坎提渠处每一秤子的土地以一升金子收买作为公产。根据历史传说，色以提文尔斯朗汗阿孜牺牲于回历489年吴述月初十，即星期五。又根据传说，色以提文尔斯朗汗的文从尸体分离的时候，就不见了。海山布格拉汗舅都满哭盖到各处寻找，始终没有找着。于是色以提文尔斯朗汗的母亲阿拉努尔黑尼本到麦加去，由麦加传来喜讯：在麦加不见了三场样，指示她：“柏木柱子和三场样在哪里，你儿子的头也就在哪里。”海山布格拉汗听到了这个消息后，就在各处寻找，结果他找着了三场样和柏木柱子，才知道文尔斯朗的头在那里，就敬敬的建造了玛扎尔，并竖立起柏木，委派了守墓者，又扬结了很多粮食等物，指定色以提那黑尔为筛海，又派了二十五个丁人照看玛扎尔，准免杂差。

总而言之，海山布格拉汗，艾山布格拉汗，玉素甫长得利汗等人先后在位十二年，在他们当权时代，如迁头上不缠白布的人，即时抓来在头巾钉上钉子，居民享受了无限的繁荣和幸福，一秤子（16斤）粮食一丁钱都不值。

毛拉那巴艾的丁喀什尔雷由土耳其斯坦来消息

毛拉那巴艾的丁喀什尔雷向海山布格拉汗报告，由土耳其斯坦尼、阿而伯克力喀什干底弄人思来敬礼，互相同行后，他们说：“土耳其斯坦（指现在苏联乌兹别克共和国地方）地区的人反了教，又当了异教徒，请援助。”于是令仿集各军队，就准备了一段大的军队，并吩咐明密差派祖拉和加、和加比于木和加、吴市吩咐那木喀什尔雷弄人管理喀什，便向土耳其斯坦出发。他们行至土耳其斯坦还未开仗以前，土耳其斯坦的人惊慌的即来投诚，又接受了伊斯兰教，他们立拜了阿吉英那那结的玛札尔。是年海山布格拉汗在中亚细亚过了冬。他把喀什干、土耳其斯坦等外，全归伯领。次年他赴看阿吉英那那结的玛札尔。阿吉英那那结，方向塔什干，把没有当波斯国的许多城市和卫族同弄便当了穆斯林。他来到麦达吾或访问了依玛木那恩尔丁、依玛木尔米丁、依玛木尔文尼丁、依玛木那哈里丁等依玛目（穆罕默德主人的嫡孙），又给他们赠送了许多礼物，并给他们讲述了为伊斯兰而战争的经过。他们就在麦达吾城居住了几天后，海山布格拉汗向依玛目说：“我想要返回继续进行我父沙托那布格拉汗的开展伊斯兰而进行的战争。”当时依玛目身患了都儿，怕权的宽许了他。于是海山布格拉汗率领队伍把许多地方的人，与使人了伊斯兰教。由阿曼海（是印度洋西北的一个湾，北面和阿吉斯坦就是伊朗及阿拉伯沙漠接近，塔木斯艾列木大辞典第五卷3213页）至喀拉库木边境上，在他们宝剑的光辉下建立了伊斯兰教，从而伊斯兰教更加巩固了。在途中过程中就还当许多事了。

海山布格拉汗接到喀什噶尔变成了异教徒的消息

海山布格拉汗接到喀什噶尔变成了异教城市的消息，即令集合军队，将军队集合毕，海山布格拉汗对玉素甫卡得尔汗说：“哎，我的儿呀！请你到麦达吾地方去向依玛目报告，请他们给我们援助。”玉素甫卡得尔汗就到麦达吾向依玛目报告去了。（依玛目前后亲在和闐战争的战争，在依玛目信内说明）。

海山布格拉汗帕夏率领七万兵已围喀什，异教徒们玉素甫抗拒伊斯兰里，展开了战争，被屠杀的异教血流成河，海山布格拉

迦汗离开中亚细亚以后，异教徒们逼迫穆斯林改教，又使他们当异教徒，强迫吃狗、驴、猫等肉，并常叫他们去做“哈拉木”（被禁止的）的事情，而生化于异教徒。海山布格拉汗和异教徒战争了五个月的结果，穆斯林获得了胜利。他们包围喀什五个月，三河人都没有逃脱，异教徒们感到困难，由城里出来展开了战争，乔克太热西提指挥异教徒，海山布格拉汗指挥穆斯林。在散战中各方面都伤亡了很多的人，战争就停止了。第二次展开了战争，异教徒由坎吉鲁喀勒哈勒马昂任指挥，穆斯林方面由海山布格拉汗任指挥。这一次的战争中异教徒们遭到了毁灭性的失败，逃窜过了库山河，穆斯林直赶到河岸获得了很多的战利品凯旋喀什。喀什的老少居民都前往欢迎，并重新表示拥护他，还给布格拉汗受了赞颂的诗歌：

感谢真主使幸福的人们来到我们的故乡！
他们的来临，使得世界都充满了阳光。
希望之园的鲜花迎着朝阳开放。
在这些日子里给我们带来了明媚的春光。
在异教徒压迫之下喀什变成了黑暗的地方。
他们的到临恰如黑夜中出现了明月辉煌。
使得被黑暗笼罩的夜晚变成白昼一样。
让我们财产生命和土地变成他们足下扫起的尘埃。

诗歌的解积：

这首诗歌的意思是说：由于真主的大恩，我们这个城市来了伟大幸福的人们，由于他们的到临，把这个世界都照射了阳光，使我们希望之园开花结果，他们给我们带来了春天。我们喀什由于异教徒的压迫已成了黑暗窄狭的世界，他们好象明朗的月亮（指布格拉汗等），驱散了阴霾使黑夜变成白天，真主仍是我们的生命财产的保障者。让我们的生命、财产和土地，变成国王足下飞扬的尘土一样。以这样响亮的诗歌来欢迎他们。

因为海山布格拉汗把喀什人民救出来，重新引入伊斯兰教。喀什人民自愿的把财产贡献给他们，但海山布格拉汗把财产分给了喀什人民，并招待所有的人民会友。海山布格拉汗阿孜登基即位，名誉传遍四方，兵力日益强大，他当时令谕准备军队，即率领军队到达英吉沙。异教徒的军队布置于由阿鲁通里克起至奥坦哈拉等地方止，在这里打了几天的仗，把异教徒赶到山根，异教徒由山根上反攻，战争从此就紧张起来了，胡西岳布格拉汗亲自

这场战争，双方多处牺牲了。和加桑布勒木阿拜尔、桑布力满桑尔、阿不勒世阿不勒热合满等有名的人们也牺牲了。总计穆斯林阵亡了五百个人，于是停止了战争，给受伤者敷了药，然后退兵。这个战争不断地进行着，阿山布格拉克汗和艾山布格拉克汗两部落战争到一丁凶险的沙漠戈壁路上停止了。穆斯林因遭受饥渴就衰弱了起来。阿山布格拉克汗寻求了奥主，即出现了两个手持鱼和汤瓶的人向走来，他们说：“这是麦加蔡玛德玛的水。”他们中一个是黑沃尔至人，另一个是吴云俊。阿山布格拉克汗用这个汤瓶的水洗了脸，做了礼拜向奥主祈祷，痛哭流涕。于是在阿山布格拉克汗洗小净处显出马踪，向水的方向也显出了泉水，穆斯林得到水心中感激。他们想到了阿山布格拉克汗的这个显迹，重新敬礼，更紧密地围在他的周围，阿山布格拉克汗说：“这个荒滩上出现了水，埋葬我们的地方或许在这里吧。”在战争中异教徒们开始得了优势。战争进行到奥述月的初十日，艾山布格拉克汗阿孜率领五千名士兵突然来到异教徒们所居的地方，乔克太尔西提克任指挥展开了战争。在这一天的战争中艾山布格拉克汗牺牲了。因此他们乘机进攻穆斯林，阿山布格拉克汗牺牲了五千。阿山布格拉克汗等酋长们见到这个危急的情况，接济不住都来到战坊，当时阿拉努尔黑尼木也到了战坊，战争继续到奥述月的十八日，伊斯兰军只剩下了三万人。对于这个战局，阿山布格拉克汗很悲痛。他要求所有的穆斯林军都到战坊去，于是又投入了战争。由于战争的灾祸，把许多的穆斯林牺牲了。阿山布格拉克汗皇子和艾山布格拉克汗等也都牺牲了。

据说，他们牺牲之后，异教徒们佔据了喀什，穆斯林开始往各处逃跑，流散于戈壁滩。据说，阿山布格拉克汗、艾山布格拉克汗、阿拉努尔黑尼木等人牺牲后，中亚细亚（土耳其斯坦）的玉素甫卡得尔汗听到了这个悲痛的消息，由他向依玛木鄂思尔丁、依玛木再胡里丁、依玛木木艾尼丁、依玛木节瓦米丁等人告诉了他的父亲和叔父被牺牲的消息后，依玛木等准备丁四万名士兵派色以提加拉勒丁巴格达德之子色以提阿拉维丁为指挥。喀什得到了玉素甫卡得尔汗率领四万名士兵前来援助的消息，异教徒们率领队伍马上出发了。喀什人民舒了很多的礼物前去安集是山欢迎玉素甫卡得尔汗，人们把自己的眼睛贴在玉素甫卡得尔汗的马镫，吻他的靴子亲吻，玉素甫卡得尔汗为悼念牺牲者失声痛哭。他到喀什后，准备了很多的饭过了刀孜尔，他把一切的事情整理就绪以后，又在喀什准备丁二万名士兵，于是他率领共计十四万名士

兵来到柔吉沙海山布格拉汗栖身的地方，大家下了马，哭的他也
还过去又醒过来，悲愤地为父亲致哀，率领全体军队举行追悼，
把海山布格拉汗和艾山布格拉汗等人的头和屍体接合到一起进行
葬埋。至于其他穆斯林屍体的尸骨，他们在戈壁滩内寻找到的也埋葬
了，被牺牲者约有二万五千人，把他们都埋葬在英吉沙。玉素甫
卡得尔汗阿孜结牺牲者宰了五百头羊，二百头骆驼，二百头牛，
五百匹马送了万孜尔，把色以提沙拉和加派为饷，又把四十个
人派为看守，派六十个人担任哨站做都瓦。他收买由英吉沙的
阿勒通鲁克起至茫荒，横贯沙漠里柯克拉克那克河为止，做为艾
父海山布格拉汗及其他牺牲者的公产。嗣后，玉素甫卡得尔汗阿
孜为替他父亲报仇，率领四千四百名士兵，追击逃窜的异教徒到
了和闐。据说，他在和闐打了二十四年的仗，杀死了哈勒哈勒马
希，给父亲报了仇，并获得了异教徒的战利品，仍返回了喀什。
他又把汗奈勒克渠的一边及塔孜南的七丁村子地方的每一样子
土地以一个小金子收买作为公产，并规定亩产的三分之一分给师傅
及守墓者，又一节份分给为牺牲者哭泣的人，另一节份给哭泣的
人。根据这个史书记载，玉素甫卡得尔汗佔领了和闐之后，很
兴奋的来到叶尔羌，叶尔羌的人民献了礼物迎接了他们，玉素甫
卡得尔汗给叶尔羌的居民做了很多的都瓦，住了几天后，顺路往
喀什出发来到克孜勒地方，在此地以艾尔斯朗汗的名义建筑了一
座栏杆（义站），并挖了一些蓄水池，又把许多地方做为公产。
返至喀什后，喀什的人民迎接了玉素甫卡得尔汗，他当了城主，
隆重地坐了王位，大大地派发了宗教——教规，并给人民主持公
道，做了许多好事。

作者的写法是苏勒坦沙托克布格拉汗、海山布格拉汗、艾山
布格拉汗、胡岛布格拉汗、乌斯布格拉汗、玉素甫卡得尔汗等
人在王位时，都是曾和异教徒作战的阿孜（英雄），因此，任
何人如有什么要求，可以到他们的坟墓上去请求，问题获得解决
是毫无疑问的。

诗：

主啊！你给他们授予慈悯！

因为这些英雄们是民族的明灯。

（抄写此书原文的人是毛拉玉素甫。係根据沙托克布格拉汗传
的手稿识出。）

新疆少数民族社会历史调查组编识

1959年10月
—15—